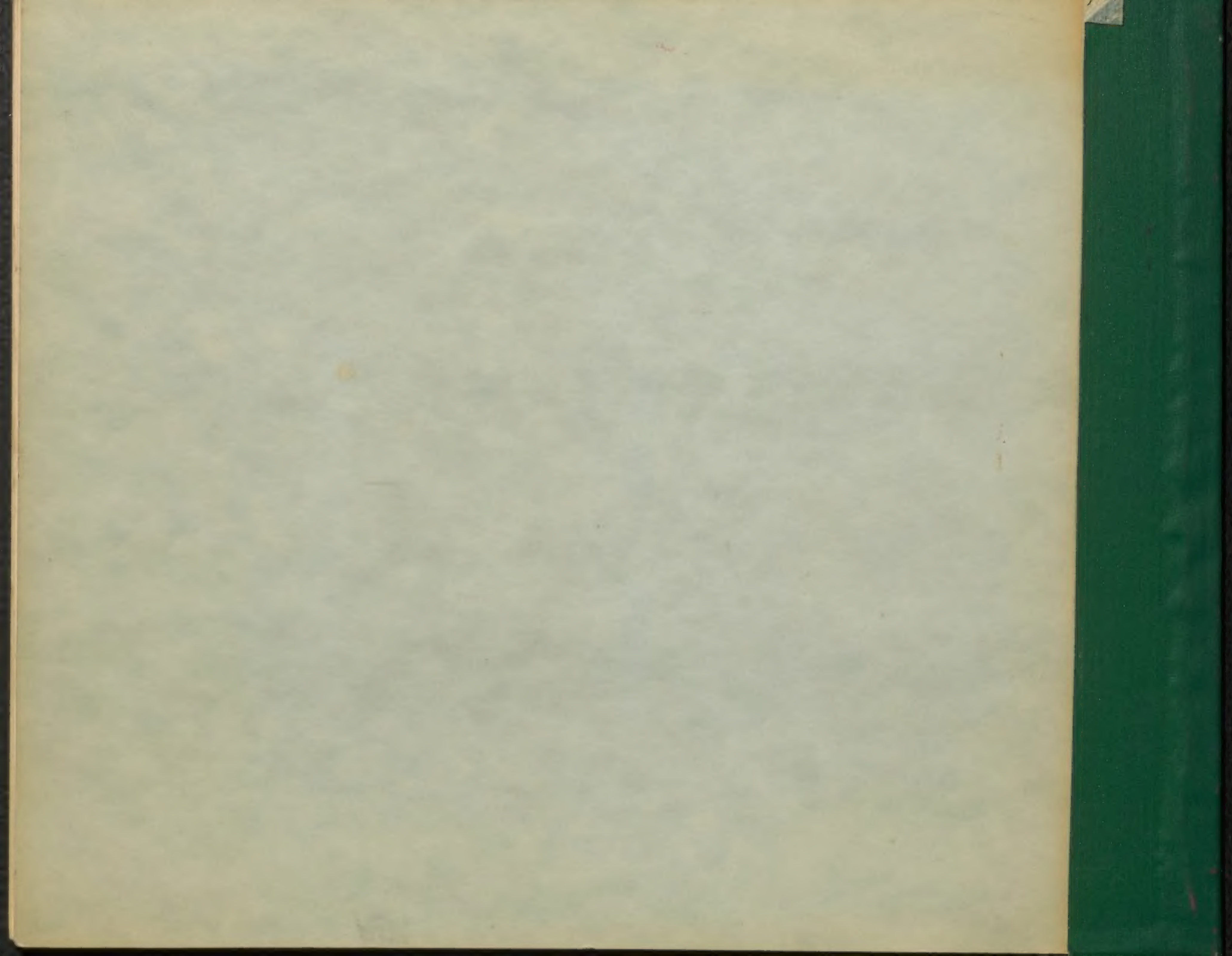
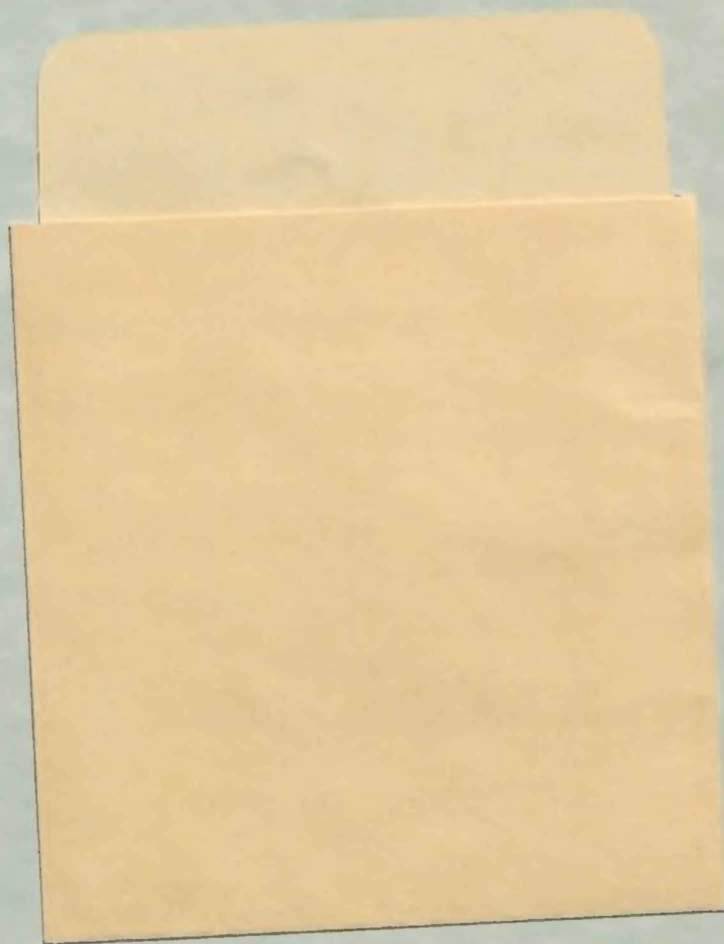




کوندورهسز غایت نافعدر ۰ الله سبحانه وتعالی مرحمتلو

خنداریکز عمر ودولتلرینی وقدر سعادتلرینی یوماً فیوماً

زیاده ایلیوب ۰ سایهٔ عدالتلرین الی انقراض الدوران ۰

کافهٔ انام اوزرندن زائل اتمیوب ۰ سریر سلطنتده دولت

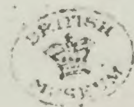
وعزتله کمال بیر ومعمر ایلیه ۰ آمین یا رب العالمین

تمت الکتاب بعون الوهاب

عن ید اضعف العباد عاجز حسین بن احمد الخطیب غلطاوی

فی ١٦ شعبان المعظم ١١١٦

تم تم



بر معتمد آدم کوندره کوره سون شکایت اندکلری کرچك
صحیح میدر اکر فی الواقع کرچك ایسه اول زمان ظلم
ایدنك حقندن کلمکه فرمان شریف بیوره سز عدالت
بویلجه اولور که آیده بر کره آوه بنوب بویله راست کلن بکیر
یولجیلردن احوال عالمی بر خوشجه سیلوب اوکرنورسکز
ولکن بر آدمك سوزینه اعتماد اولنمز تا بر قاج آدم
لفزندن ایشدلمینجه بنم دولتلو خنکارم پادشاهلره
غایتله لازم اولان سر صقلمقدر حق تعالی وجود شریفکزی
خطالردن حفظ ایلیه اصلا سره متعلق بر سوز که مسموع
شریفکز اوله بر کمسه یه دخی دیمیه سز که فلان آدم بکا
بویله بر سوز سویلدی اکر سویلمك لازم کلورسه همان

قلب شریفکزدن بویله بر سوز قوبدی کیمسه دن ایشتدم
دیو بیوره سز اکر سویلیین آدمی دیه جك اولورسکز
آیرق هر کس قورقر نیجه دولته نافع سوزلر اولور اما
قورقولرندن سویلمزلر بنم مرحمتلو خنکارم سلطنتك
بیوك مهمی سر صاقلمقدر وزیر قوللری تلخیص کوندردکده
تمام اوقیوب معلوم همایون اولمقده آتشه یاقوب
بر جواب کیمسه یه آچامق کرك و بنم دولتلو پادشاهم
وزیر قوللرینه بیوره سز که نعمتم سکا حرام اولسون اکر بو و
اکر کیمه هر نه اولورسه رکاب همایونه بلدرمز سك دیو
تنبیه شریف لازمدر و مبارك باشکز ایچون صدقه جوق
ویره سز و بعض مشایخه آدلو آدیله احسان جوق

ركاب همايونمه اصليله عرض ايلسونڭ فى الواقع اكر بكلر
بكى و اكر قاضى بو رعايايه ظلم ايتمش ايسه اول زمان
سائرلره عبرت ايچون معزول اولملرين امر ايدرسز
دخى زياده عدالت ايتمك مراد همايون اولورسه بالذات
رعايايى حضور شريفكزه كتوروب سؤال بيوررسز كه
شكايتڭز ندر اكر ديرسه اوزريمزه تكليف چوقدر
بو تكليفه طاقتمز يتمز اكر احسان شريفكز اولورسه
بعض ظلم يوزندن تكليفلر واردر كيمين عفو ايدوب وزير
قوللريڭه قبوجيلر كتخداسن كوندره روب بو رعايا قوللريڭك
اوزرنده تكاليف چوق ايمش بعضى سن قالدورك زمان
عدالتمده حضور ايتسونلر ديو تنبيه شريف بيوررسز

دمير

و مير علم قوللريڭز سعادتله سفر همايونه كيدلدكده علمدارلرى
و سنجاقدارلرى و مهترلرى كوروب كونه درلر انلرڭ حالى
اونلكلغاسى صايلور بر قوللريڭز يكيدن بيكلك احسان
بيورسكز اول وقت مير علم قوللريڭز دولتلو خنكارم
جانبندن يڭى سنجاق ايلتور اول زمان مير علمه بر
آت و بر سمور كورك و يكرمى بيك اقچه و بر ملك قانوندر
و سائر جمله مهترلره بش بيك اقچه ويريلور و دخى علوفه سى
و خاصى واردر غيرى خدمته قارشمز بنم دولتلو پادشاهم
بر رعايايه سؤال ايلمك لازم كلسه بيوررسز كه بيكلريكز
سزه ظلم ايدرمى و قاضيلريكز ظلم ايدرمى و ظلمكز نه سبب
ايله درلر خوشجه خبر الدقدنصكره وزير قوللريڭه امر ايدرسكز

بنم كرامتلو خنكارم بريردن الچي كلوبن كاب همايونه
يوز سوردكده وزير قولكز نامه سن الوب تخت شريف
اوستنه قودقده وزير قولكزه خطاب ايدوب بيورر سزكه
الچيه سؤال ايله نيه كلمشدر وزير دخي الچيدن سؤال
ايتدكده الچي ديسه كركدركه ماتقدمدن مابينمزده
اولان دوستلغي محكم ايدوب رعايت صلح ايچون
كلدم اول وقت كنه وزير قولكزه بيورركه اجداد
عظامم زمانندن برو اولان دوستلغي وصلحي رعايت
ايدوب استانهٔ سعادتمه قديمي عادت اوزره ايلچيلري
كله اولكي كبي دوستلق وصلح صلاحه مقرردر ديو
تنبيه شريف بيوررسز بوقدرجه بتشور انلردن احوال

مملكت

مملكت صورلمز نامهٔ صكره ديوانه وزير اعظم قولكزه
كوندررسز ترجمه ايدهلر هرنه يازلمش ايسه منظور
همايونكز اولور كنه جوابي ديوان همايونده يازيلوب
الچيه ويريلور كتدوكي زمانده بردخي كاب همايونه
يوز سوروب كتمكي بردن كلديسه انده كيدر بنم مرحمتلو
خنكارم رعايادن بريسي عرض حال صونسه اكر عدالت
اتمك مراد همايونكز ايسه آت باشنه چكوب عرض حالن
اوقورسز اكر شكوالري بيكلربكيدن ايسه ويا
خود قاضيدن ايسه عرض حالي قبوجيلر كتخداسنه
ويروب رعايا ايله بيله وديره كوندروب بيوررسزكه
تعجيل بودعوايي كورسونلر بلا تمييز كرچكمبدر على الفور



كلمن اقچه اولكی قانون اوزره دیوان همایونمده باشسون
شمدنكیرو باب همایونمدن الجرو قلب اقچه كردوكنه
رضای همایونم یوقدر دیه سز خدای لایزال حقیچون بو
خصوصده خزینهٔ عامره كز آرتر اكسلمز همان محكم
تنبیه شریف بیورك، ودخی وزیر قولكزه كاهیجه
تنبیه بیورك ندر اصلی كوكللو دیرنمكه باشلدك بو خسته
اوصاندكی، اول حراسده اقدامك زیاده ایدی شمدی
چوقلق تقیدك یوقدر، بن سكا جمله اموری امر ایلدم،
وبو قدر سكا اعتماد ایتدم، اكر ذره قدر اهمال ایدرسك،
نعمتم بولكه كلور، شویله بیله سن، سندن چوق خدمت
اومارم، اوبخوبی كوزلریكه حرام ایله، المغور همایونمده

جان

جان وباشكله چالش، حضور ایده جك وقت دكلدر،
دیو تنبیه بیورسز، الله تبارك وتعالی مهابتلو
خنكاری طول عمرله معمر ایلیه، بنم دولتلو خنكارم
سرحدده اولان قوللریكز قلعه لردن چقمزلر علوفه لری
آنده وارر، بغداده اولنلرك علوفه سی دیاربكر خزینه
سندن ویریلور، وآن قلعه سنده اولنلرك كبرو
دیاربكر خزینه سندن ویریلور، ارض روم قلعه
سنده اولنلر ارض روم خزینه سندن آلورلر،
بودن سرحدنده اولان قوللریكز روم ایلی خزینه
سندن آلورلر، الله سبحانه وتعالی مرحمتلو
خنكارمی سریر سلطنتده پایدار وبرقرار ایلیه،

بنم دولتلو خنکارم اجداد عظاملکز مرحوم ومغفور
سلطان سلیمان خان سکه احوالنه غایت ایله تقیید
بیوررمشلر اصلا معدنلردن اقچه آلمیوب کومش الوررمش
پادشاهلرك بر سکه و بر خطبه ایلهناملری یوجه در
وزیرقوللری تنبیه شریف بیورك اصلا قویمیلر کومش
ایش ایشلمسون محکم یساغ اولسون وصرمه کشلره دخی
دخی یساغ اولسون سعادتلو خنکارم دخی غیری بره
صرمه صاتمسون کومشی اولان ضربخانه یه کتوروب
اقچه سن آلسون ومعدن امینلرینه امر شریف کتسون معدنلردن
ایشلتسونلر کومشی کوجه کوندرسونلر بونلردن اقچه المسونلر
کومش طلب اولنسون وارض رومده اولان ضربخانه
ایشلمسون غایت یرامز قلب اقچه کسرلر سکه نك بوزلمسنه

سبب

سبب اولورلر اکرچه بر مقدار خزینه ضایع اولورلر اما
بنم سعادتلو پادشاهم صوکنده شو لقدر چوق اولورکه
اول ضایع اولان بر برینه اون کلور کم کومش ورزینه
نام شریفکز یازلمق جائز دکللر وزیر قوللرکزه بیورك که
بنم نام شریفم کم کومش ورزینه یازلدوغن سن
لایق کورمیسن امدی خالص کومش ورزینه اولمق
کرك دیو تنبیه بیورك ودخی وزیر قوللرکزه بیورك که
شویله مسموع همایونم اولدی که بو یرامز اقچه دیوان
همایونمه کومرك امینی یهودیلردن عروشی زیاده یه
بوزوب کتورمش جذم روحجون بردخی زیوف اقچه
کتورمسون یوخسه باشن کسرم وسائر اطرافدن



اکا دیرلرکه کلورلر آدم کومرك امیننه دیرکه یمش اسکله‌سن
بربیله دکن بکا ویر ماتقدمدن بر یوك اقچه ویریسیله
کلمشدر بن ایکی یوك اقچه ویره‌یم استرسه اول اسکله‌دن
بو قدر اقچه حاصل اولسون استرسه اولمسون بلا باشنن
بکلك مالدر دیواندن آلورلر بو اصل آدمه ملتزم دیرلر
امانت اکا دیرلرکه بر آدم کلور دیرکه بو منصبی بکا ویرك
هر نقدر آلورسم کتوروب تسلیم خزینه ایده‌یم بوسیله
آدمه امین دیرلر ولکن خلقده دوغرو آدم آز بولندوغی
ایچون التزام ایله ویریلور اول اجلدن ملتزم دیرلر
بنم کرامتلو پادشاهم بیوك روزنامچی و اکر کوچك روزنامچی
و اکر بیوك روزنامچینك النده دفتر واردر سعادتلو خنکارمك

نقدر

نقدر خزینه‌سی کلورسه دیوان همایونه تسلیم اولندقده
روزنامچی بو قدر خراج اقچه‌سی فلان مملکتدن کلمشدر
و بو قدر عوارض اقچه‌سی فلان یردن کلمشدر دیو
روزنامیه کچورر روزنامه دیدکلری بر دفتردر هر
کون خزینه‌یه نه کلورسه و نه خرج اولورسه
روزنامچی کندو قلمیله یازوب ضبط ایدر کوچك روزنامچی
علوفه چقدقده متفرقه‌لرك و چاشنکیرلرك و چاوشلرك
و قپوجی باشیلرك میراخورلرك قاضی عسکرلرك
و یکیچری اغاسنك شیخ الاسلامك جمله علوفه‌لری
نه قدر اولورسه دیوان همایوندن آلوب باب
همایونده اوتوروب اولاشدرر غیری بر خدمتی بو قدر

کیدرسه وارورب دیوان همایوندن اقچه سن آلور حرم
همایونك وغلطه سراینده وپاشا سراینده اولن اچ
اوغلنلرینك علوفه لرین دیواندن آلوب انلره
تسلیم اولنور یلده برکره محاسبه سن وزیر اعظم کورر
سرای اغاسی شهر امینی اوزرینه ناظردر الی التده نفر کیدر
بنم دولتلو خنکارم دفتردارقولکر جمله خزینه کرکقار یشور
نقدر خراجلر وعوارضلر ومقاطعه لر وار ایسه باش دفتردار
ویرر انك الیله تحصیل اولور جمله امینلرك وخرجیلرك
محاسبه لرین اول کورر دولتلو خنکارمك خزینه سی
تحصیل ایدن قوللریکز انك الی التنده در خنکارمك جمله
مالنی رعایادن دفتردار تحصیل ایدر وانك معرفتیله خرج اولور

یلده بر

یلده برکره نقدر مال تحصیل اولمشدر ونقدر خرج اولمشدر
ونقدر باقی قالمشدر دفتر ایدوب وزیر اعظم قولکزه ویرر
اولدخی رکاب همایونه عرض ایدر باش دفترداردن
غیری اوچ دفتردار دخی واردر بری روم ایلی دفتردار یدر
وبری اناطولی دفتردار یدر وبری طونه دفتردار یدر
انلرك چوقلق تحصیلی یوقدر هر برینك باشقه عادتلری
وخاصلری واردر وبنم دولتلو پادشاهم کمرك امینی
استنبوله نقدر کمی وبازرکان کلورسه متاعنه کوره
اون اقچه ده بر اقچه آلور اون یوك اقچه بر یوك اقچه
آلور بر یلده خنکارمك خزینه سنه سکز یوز یوك
اقچه ویرر زیرا الی التندن چوق ملتزم واردر ملتزم



زیاده بر اقچه المماسونلر عوارض دیو مسلمانلر خانه باشنه
اوچر یوز اقچه ویره که دیرلر وخراج دیو کافردن بر آدم
باشنه ایکی یوز سکسن بش اقچه النور که دیرلر
کورک خراج دوشورن خراججیلر وکرک عوارض جمع ایدن
عوارضجیلر قانون ودفتردن زیاده آلمسونلر دیو
تنبیه بیوریله ودیوان همایونده عرضه کرلدکده
ابتداء بکیجری اغاسنه اوجوق احوالیله محکم تنفید ایله
کورک آج برخوشجه ضبط ایله یوخسه سن بیلورسن
دیو تنبیه شریف بیوریرسز وقاضی عسکرلره جاهلر
وظالملره قاضیلق ویرمسونلر امتحان ایدوب قنقسی
عالم ودیندار ایسه اکه عرض ایدوب رشوت المقدن

غایت

غایت ایله حذر ایلک دیو محکم تنبیه بیورمق لازمدر
ووزیر اعظم قولکزه مصالح مسلمینی کورب آدمه ظلم
اولدوغنه رضای همایونکز یوقدر صکره مسئول اولورسنی
دنیاده وآخرتده دیو وزیرلر یاننده تنبیه شریف
بیوریرسز که کوزل آدیکز عالمه طبطلو اولورمی وافلاق
وبغدان خنکارمک خراج ویرر رعایا سیدر بلده
برکره خراجلری کلور خنکارمک وویوده لری کجنورلر
الله تبارک وتعالی رحمتلو خنکارمک وجود شریفکزی
آسیب دهردن صیانت ایدوب سریر دولت وعزتده
پایدار ایلیه بنم دولتلو پادشاهم شهر امینی قولکز
سرای عامره نک لازم کلمی پابوس ایدوب هر نه خرج



سنکاله دیرلر دیو تنبیه شریف بیوروسز نیم کرامتلو
خنکارم محافظه اکه دیرلرکه سرحدلرده وقلعه‌لرده
عسکر قورلر دشمندن امین اولمق ایچون اکه محافظه
دیرلر وسالیانه دیو بیکلره امینلردن اوجر دوردر
یوك اقچه تعیین اولنمشدر بیلده برکره آلنور قدرغه‌سی
واردر اما سنجاغی یوقدر محاسبه دیو بر بیلده نه
مقدار اقچه حاصل اولور ونه مقدار خرج اولور بر بیلدن
بر بیله یازیلور یل باشنده حساب اولنور نه مقدار
کیتمش ونه قدر قالمش اکه محاسبه دیرلر ومقاطعه
اکه دیرلرکه مثلا کمرکی وبعض معدنلر بیلده کیمی
یوز یوك اقچه‌یه وکیمی بش یوز یوك اقچه‌یه ویرلمشدر

بروجه

بروجه مقطوع دیرلر وقلج زعامت دیو یکرمی بیك
اقچه یازوسی اولانه دیرلر واجمالده بیك دیرندی
اولمیوب تا اول ایلجه یازیلوب زعامت اولنه
دیرلر وقلج تیمار اوج بیك اقچه یازوسی اولنه
دیرلر تا اون طقوز بیك طقوز یوز طقسان طقوزه وارنجه
قلج تیمار دینور بر اقچه زیاده اولوب یکرمی بیك اولسه
همان زعامت اولور یکرمی بیکدن آرتوب یوز بیکه
وارنجه اکه حصه دیرلر نیم شجاعتلو خنکارم رعایا
احوالنی وانلرك تقیدی بابنده وزیر اعظم قوللرینه
تنبیه شریف بیوره سزکه عوارض جمعنه کیدنلره محکم
تنبیه ایلسونکه دفتر موجبنجه رعایادن عوارض آلوب

اتمکدن حذر ایله اقچه یه طمع ایلیه الغور همایونده جان
وباشکله چالشن کوزك آچ دیو محکم تنبیه لازمدر بنم
دولتلو خنکارم سعادتله الاویکه چقدقده صاغه
وصوله چوقلق بقمق لازم دکلدر همان الاویکه کلنه
باقمق کرك ودخی الاویولرکن وزیر اعظم قولکزله سویلشمکز
آنجق کیمه قالقدیرسه اکه قالقرسز چوقلق تعظیم لازم
دکلدر ووزیر اعظم قولکزه تنبیه بیورك الاوبنلره
بوفلان قولکزدر وبوفلان قولکزدر دیو آدلو آدیله سویلیه
تاکم خاطریکزده قالوب بردخی کوردکده معلوم همایونکز
اوله بنم شجاعتلو پادشاهم الاویکن سویله
مردانه اوتوروب کرکسن که جمله سی خوف ایده لر زیرا

دوست ودشمن خنکارمی کورمکه کلور بنم کرامتلو
پادشاهم الاویلدکدنصکره سعادتله نمازه چقوب
صاغه وصوله سلام ویردکده زیاده باشکز اکمك
همان از الجق اشارت ایلدیککز یتیشور بلجه یه اینوب
نظر شریفکزه نور بازلر وکورشجیلر وکورزجیلر و
کمانکشلر وسائر اهل هنر کلوب عرض هنر ایتدکده
هنرینه کوره زیاده جه احسان بیورك ودریابیکلری
کلوب الاویدکده قپودان پاشایه بیورك کوزه یم سنی
الغور همایونده نه مرتبه چالشمق کرکسن بر خدمت ایله
که دشمان احوالیله محکم تقیید ایله جان وباش
دریغ اتمه اهمال ومسامحه اتمکدن حذر ایله خیر دعام

حالارینه کوره رعایت لازمدر تاتارخان زاده لره مبارك
بیرام لرده سعادتله ال او پلمکه چقدوغکرده آیق اوزره
قالقدوغکز یتشور زیاده عزت لازم دکلدر بنم مهابتلو
خنکارم قپودان پاشا قولکزك الی التنده فرقالی قدرغه
صاحبی بکلر واردر موره بکی و ردوس بکی و آغریبوز بکی
صاقز بکی منتشه بکی آینه بختی بکی نعد للو بکی ایا موره
بکی و دخی جزایر بکلربکیسی و تونس بکلربکیسی و مغرب
بکلربکیسی بونلرك قدرغه لری واردر اول بهارده
قپودان پاشا دونمای همایون ایله سفره چقدقده بونلر بیله
کیدرلر نه جانبه فرمان همایون بیورر سکز و بونلردن غیری
ترسخانه عامره ده فرق پاره قدرغه دونانوب قپودان پاشا
ایله کیدرلر جمله یتمش سکسن پاره قدرغه اولور قپودان
پاشا ~~ایله کیدر جمله~~ قولکز جمله آق دکزه و قره دکزه حکم
ایدر جمله مصلحتین کورر دکدنصکره الی بوك اقچه رکاب
همایونکزه کتورر سفره کتمیین زعما و ارباب تیماردن
آلنور فرق بیك اقچه زعامتی اولن سفره کتمسه بدلیه
دیو فرق بیك اقچه سن آلورلر احیانا برکره قپودان پاشا
قولکزه تنبیه شریف بیورر سزکه کوره یورسنی آق دکزی
و قره دکزی خوشجه محافظه اتمك کرکسن زنهار اولمیه که
قنق کافری بربری و یا بر کوپی و ورب یقه صکره سن
بیلورسن کرك قدرغه احوالی و کرك بکلر احوالی
و کرك ترسخانه احوالیده محکم تقید ایدوب کسنه معزول



همایونیمز اوزره حرکت ایله بدد عابدن صاقن سکا
التفاتم چوقدر همان دوغرولق اوزره اول دیو تنبیه
شریف بیوررسز و بنم دولتلو خنکارم زیاده اقتضا
اتمیجه بونلری دکشدرمک جائز دکلدر بونلرک اولدقلری
قریه مملکتی دخی بر برتو بیابان مملکتدر اوزره و مشقو
ولکن کافرلر ایله قوکشودر سن دولتلو خنکارم بو تیمورلنک
عجمدن آلنز عسکر ایله کلوب انکوری صحراسنده دده
لریکن یلدرم خان ایله جنک ایدوب اول زمان اوته
یقه عسکری قاجمق ایله یلدرم خانی بوزمشدر اول
جنکده تیمورک ایکی یوز سکسن بیک علوفه لو قوللری
وار ایدی تیمور چوقلق اولمق ایله غالب کلمشدر امدی

بنم خنکارم عسکره التفات کرکدر حین محلده اغور
همایونکزه جان و باش فدا ایده لر اما باقلمیوب حقلری
ویرلمدکدنصکره انلر دخی جان و باشلرینی میدانه قومزلر
همان علوفه لرین اوج آیده بر ویروب بعض خصوصلرن
کورمک کرکدر بنم دولتلو بادشاهم تاتارخانلر قوللرینکز
لبیدر ولکن اول طائفه دن بر نمانده بر خدمت
وجوده کلمش دکلدر همان بر بوجاق مملکتده کافرآغزیدر
سرحد بکلری بو خصوصه غیری اسن اللریدن کلمز کاهیجه
بر ضررلری کورولور اصلا دوستلق ایدیجک طائفه
دکلدر همان بنم کرامتلو خنکارم قول قول بکیری
قوللرک و سپاهی قوللرک و زعما و ارباب تیمار قوللرکدر

تنبیه شریف لازمدر ، الله تبارك وتعالی مرحمتلو
خنکارمه عمر طویللر میسر ایدوب کمال بیر ابلیه
بنم دولتلو پادشاهم تاتار خانلر تیمورلنك نسلندندر
تیمور دیدکلری بر تاتاردر عجم ولایتندن اوته اوزبك
دیرلر تاتار جنسیدر انلردن بر آقسق آدم ادنه تیمور
دیرلر جنکیزخان اوغللرندندر شمدی خنکارملك
قولّرندن اولان تاتار خانلر جنکیزخان اولادندندر
خطا وختن دیرلر بر مملکت وار در شمدی بوندن
کتمك لازم کلسه ایکی بلده آنجق وار یلور بر کافر
پادشاهی وار ایدی اهل اسلام اوزرینه غلبه ایدوب
اول مملکتی اللرندن آلمشدر صکره صکره اولادلری

مسلمان اولوب بو خانلر اول جنسدندر تاتار جنسنده
حقیقتا اولمز اولی اجلدن چوقلو خیر کلور طائفه
دکلدر نهایت خان فوت اولوب یری محلول قالدقده
آستانهٔ سعادتده خان زاده لر واردر مبارك بیر ایمده
رکاب همایونکزه ابتدا قنقسی یوز سورسه خان
اولجق اولدر محلول دوشوب ویرملك لازم کلدکده
سعادتله بیورسکز که نعمتزله بسلنمش سن سکا
خانلغی ویردم کوره یم سنی اغور همایونمده جان و باشکله
چالشوب مردانه حرکت اتملك کرکسن سندن خدمت
اومارم دیوب سمور کورك کیدوروب ومرصع قلج
قوشادوب مرصع صورغج احسان ایدوب رضای

قاریشوره وزیر همان رکاب همایونه عرض ایده انلرکه مولویتدر
مدتلی یوقدر نقدر معزول اتمزلرسه طورر ممالك محروسه ده
نقده بیوك ایالتلر وارسه مصر کبی حلب کبی دیار بکر
ارض روم بورسه ادرنه استنبول بونلره بکرز
جمله سی بش یوزلقجه ملالردر بورسه دن ادرنه یه
اولور ادرنه دن استنبوله اولور استنبول قاضی سنك
یولی اناطولی قاضی عسکری اولمقدر حکومتی استنبول
ایچنده نقده بازارجی واتمکجی وقصاب وسائر اهل دکانه
قاریشور ونرخ ویرر استنبولك جمله صاتو بازارن
کورمك اکا مخصوصدر اکسك صاتانك محکم حقندن
کلور احیانا برکره وزیر اعظم قولکزه تنبیه بیورلك

استنبول

استنبول قاضی سنه تنبیه ایله نرخ احوالنی برخوشجه
کورسون کزوب طولاشسون یوخسه کندوسی
بیلور دیو محکم تاکید لازمدر زیرا شهرك حوایجنی
اول کورر بنم دولتلو خنکارم روم ایلنده یدی یوز
قاضیلق واردر اما ملازم دخی چوقدر مثلا بر قاضی
لغه اون کشی ملازمدر امتحان اولورلر هر قنقیسی اهل
علم ایسه حق انکدر کاهیجه شفاعت ایله یاخود
رشوت ایله ویررلر قاضی عسکرلره عرض ایتدکلری
وقت تنبیه شریف بیورلك زنهار اولمیه که شفاعت
ایله یا رشوت ایله قاضیلق ویره سن امتحان ایلك
هر قنقیسنك استحقاقی وار ایسه اکا عرض ایلك دیو



هر بری بر قصبه نك قاضیلغنه طالبدر اول طالب
اولدوغی قصبه ده قاضی و منصوب اولن قاضی کر ایکی
سنه تمام اولمش ایسه فلان داعیکزك مدتی
تمام اولوب فلانه دیو رکاب همایونه عرض اولنورمه
اناطولیده بیك یدی یوز قاضی واردر ایکیشر سنه
اولدقده استانه ده ملازم اولنلره توزیع اولنور
منصوب اولوب معزول اولنجه زمان اتصالی دینور
معزول لغندن منصب آلنجه زمان انفصالی دینور
بنم کرامتلو پادشاهم قاضی عسکر دفتر اوقیوب فلان
قضایی فلانه دیدکده سعادتله بیورك اول عرض
ایتدیکك قاضی اهل علم میدر ومستحق میدر نه

ورنهار

ورنهار صاقن نا مستحق اولمسون وبالی بوینکه بر خوجه
امتحان ایله جاهله قاضیلق ویردیکیکزه رضای شریفم
یوقدر شویله که سمع همایونه دوقنه سز بیلورسز
دیو تنبیه شریف بیورك بنم دولتلو خنکارم ایکی
سنه تمام اولمینجه معزول اتمزلر قانون دکلدر ایکی
سنه تمام اولدقده آیرقو قومزلر برینه دخی ویردلر
بو قاضیلر یوز اللی اولور یوز اوتوز اولور یوز اولور
سکسن اولور قرق اولور یوز اللی اولدقده تکمیل عرض در
آیرقو یوقارو ق اولمزلر بنم دولتلو خنکارم بونلردن
یوقاروکه اوچیوزلو بش یوزلو انلره مولویت دیرلر
انلری مفتی الاسلام عرض ایدر مدرسلره و ملالره مفتی



دولتمز دعاسنده اولوب ومامور اولدوغکز امور ۲
فتواکه دین ودولت ومصالح امت محمدیه در برخوش مقید
اولوب وعلمایه متعلق اولن احوالی عرض ایدوب نیجه که
اجداد عظام زماننده اسلافك ناموس سلطنت ایله
دقت ایلدیلر سه بنم زمان دولتمده سنده دخی
مامولدر وامور سائره دخی تذکره کز ایله اعلام اولنه
وقاضی عسکرلره مامور اولدوغکز اجرای شریعت محمدیه
ومصالح دین احمدیه ودوام دولتم دعاسنه تقید ایدوب
ومناصبی اهلنه عرض ایدوب ناموس عرض سلطنتمه
لایق اولمانی ایدوب خلافندن احتراز ایده سن الله
تبارك وتعالی کرامتلو پادشاهمك وجود شریفلرینی
خطا

خطا وخطرلردن حفظ ایدوب سریر سلطنتده معمر
ایلیه بشر دولتلو پادشاهم روم ایلی قاضی عسکری
روم ایلی مملکتنده نقده قاضیلر وار ایسه اول عرض ایدر
اناطولی قاضی عسکری اناطولیده اولن قاضیلری عرض ایدر
روم ایلنده اولن قاضیلر اناطولیه قاضی اولمز واناطولیده
اولن قاضیلر روم ایلنه قاضی اولمزلکنه اناطولیه قاضی
اولورلر بنم مرحمتلو خنکارم اناطولیده بر قاضی معزول
اولدقده آستانه سعادته کلورلر اناطولی قاضی عسکرینه
ایکی سنه ملازمت ایدر هفته ده بر کون چهارشنبه
کونی قاضی عسکرك دیوانی اولور جمله معزول قاضیلر
اول کون عرضلرین کیوب واروب قاضی عسکری سلاملرلر

بیکلك مالی تحصیل اتمکه وهم کندو ویردوکی رشوتی
چقارمغه وهم کندویه بر ایچ لقچه فائده اتمکه بو وسیله
رعایا فقراسنه قات قات ظلملر وهم ظلم اتمیجه اولمز
امّا بونك چاره سی وزیر قولکزه تنبیه شریف بیورك
عوارض دفترلرینی برخوشجه کندك توزیع ایله عوارض جمعنه
مسلمان دیندار آدملر کوندره خانه باشنه اوچیوز اقچه
میری ایچون السونلر وقرق اقچه واروب جمع ایدن
آدمه تعیین ایله ومحکم تنبیه ایله که زیاده الماسونلر
وبو دفترلری رضای همایونیو قدر که قواف الینه ویرو
الدن اله کیده هرقنقی آدمه تعیین ایده سن کندویی
واروب جمع ایلسونلر امر همایونمدن زیاده بر اقچه آلندوغی

مسموع

مسموع همایونم اولورسه سن بیلورسن صکره جوابن
سندن استرم اوته یقانك رعایا سیله استنبول
طبطلودر خبرن آلورم صکره اصلا برسوزکه اعتماد اتم
سن بیلورسن دیو تنبیه شریف بیورك بتر دولتلو
خنکا[illegible] محصل کلام رعایا پادشاهلرك خزینه سیدر
همان رعایا معمور اولدی ظلم اولمدی پادشاهمك خزینه سی
طبطلودر بوکون امر اتسکوز رعایا بر غروش ویرسون
نیجه یوز بیك غروش اولور همان لازم اولان رعایایی
حفظ ایدوب ظلمیه چکنتمك دره بنم کرامتلو
پادشاهم مفتی دلعیکزه خط شریف کوندورملك
لازم کلسه شیخ الاسلام لایق اولدوغی اوزره دوام

وصلاحه مغایر بر وضع ایلیه‌لر خوابِ راحتی کندوکه
حرام ایدوب دشمناندن غافل اولمیه‌سن زنهار
اهمال و مسامحه‌دن بغایت احتراز ایده‌سن شویله
معلومک اوله الله تبارک و تعالی مرحمتلو پادشاهمی
طول عمر ایله معمر ایدوب سریر دولت و عزت اوزره پایدار
ایلیه بنم دولتلو پادشاهم عوارض ایچون خانه باشنه
رعایادن بش ریال غروش آلنمق چوقدر رعایا فقراسنه
ظلمدر بنم مرحمتلو خنکارم ماتقدمدن قانون
خانه باشنه اوچ یوز اقچه آلنمق در وار و بدوشرن
آدمه قرق اقچه کفایت ایدر وار خانه باشنه اوچ یوز
قرق اقچه اولور بویله اولدیغی تقدیرجه هم رعایانک

خیر دعاسن آلورسن و هم ممالک محروسکز معمور
اولور ظلم اولمز وزیر قولکزدن سؤال بیورک شمدییه
دک رعایادن عوارض خانه باشنه بش غروشمی
آلنور یوخسه شمدیمی زیاده اولدی بو سؤالک جواب
ویره‌سن دیو فرمان بیوره‌سز بنم دولتلو خنکارم
ممالک محروسکزده عوارض خانه‌سی جمله یوز یکرمی
بیک خانه‌در یکرمی بیک خانه‌سی چوررکدر یوز
بیک خانه سندن اوچیوز یوک اقچه حاصل اولور
نهایت بنم دولتلو پادشاهم ماه محرم سنه باشیدر
عوارض دفترلرن سنه باشندن اول چقروب
صاتارلر آلان آدم ایسه اقچه ایله المشدر جالنور



جلده میه سن اهمال ومسامحه دن بغایت حذر ایده سن
شویله معلومك اوله سن كاتبی قوللرڭ بولیجه یازوب
مهرلیوب كنه مصاحب ایاله كوندوروب بر دفعه دخی
اوقورسن اكر مراد همایونكزجه اولورسه یازونك
اوزرینه موجبیله عمل اولنه دیرسن واكر مراد همایونكزجه
اولمیوب هر قنغی سوزی بكنمزسكز مبارك قلمكزله جانوب
بو سوزی یازمه دیو تكرار بر مكتوب دخی یازدررسن تا
مقبول همایونكز اولنجه اندن صكره اوزرینه موجبیله
عمل اولنه دیو یازرسن یانكزده كیسیه قویوب باغلسونلر
بالموم اوزرینه مبارك مهر شریفكز اوروب كاغده
صاریلوب كاغد اوزرینه مصرجه محافظه سنده وزیر

فلان

فلان پاشایه بوقدر یازیلور بنم دولتلو پادشاهم
اكر بدون بیكلربكیسنه ویاخود بغداد بیكلربكیسنه
ویاخود ارض روم بیكلربكیسنه مكتوب كوندرمك لازم
كلورسه بو منوال اوزره یازیلور سنكه بدون
محافظه سنده اولان وزیرم فلان پاشاسن خط
همایون سعادت مقرونم وصولنده معلومك اولسونكه
ركاب همایونمه مكتوبك كلوب سرحد احوالن عرض ایتمشسین
جمله احوال معلوم همایونم اولمشدر امدی كوره یم
سنی اغور همایونمده جان وباش ایله چالشوب ممالك
محروسمی دشمندن حفظ وحراست ایدوب سرحد
قوللرینی محكم ضبط وربط ایلیه سن اولمیه كه صلح



بیکلربکیسنه خزینهٔ تعجیل کوندرمك ایچون و
حرمین شریفین فقراسنك وظیفه لری ایچون وممالك
محروسه‌می محکم حفظ ایلمك ایچون بر مکتوب یازه سن
مهرلیوب خاکپایمه کوندوره سن دیو خط شریف
مصاحب ایله کوندره سن سرکاتبی قوکزك باشنجه
حجره سی وار در انده اوتوروب بو سؤال اوزره یازه
سنکه مصر محافظه سنده اولان وزیرم فلان پاشا
سن خط همایون سعادت مقرونم وصولنده معلومك
اولسونکه رکاب همایونمه مکتوبك کلوب خزینهٔ عامره
تحصیلنده مجد و ساعی اولوب وممالك محروسه‌می حفظ
وحراست ایدوب قوللریمك کمال مرتبه ضبط و ربطی

ایله

ایله تقید ایتدیکك عرض ایتمشسن معلوم همایونم
اولدی برخوردار اول نعم جلیلم سکا حلال اولسون
ایمدی بو خدمتك مقابله سنده مزید عنایت شاهانه‌مدن
سکا بر قبضه مرصع قلج و بر سراسر قپلو سمور کورك
احسان ایتدم انواع تعظیمله استقبال ایدوب
قلجی میانکه بند ایدوب و قفتانی کیوب بو نعمتك
شکرینه خوابه لحتی کندوکه حرام ایدوب اولکیدن
زیاده خدمتکه مقید اولوب خیر دعامه مظهر
اولمغه سعی ایده سن کوره یم سنی خزینهٔ عامره‌می وقت
وزمانیله اتمکه چالشه سن و حرمین شریفینك
وظیفه و جرایالرن وقت وزمانیله کوندروب مضایقه



اولمغله رعایا کویلرین برلغوب قاچمشلردر مثلا بر کوی
اون خانه تحریر اولمشدر صکره رعایا قاچوب بر خانه
قالمشدر عوارضنی وار دقده بو کویده اون خانه یازلمشدر
دیو اون خانه نك عوارضن بر خانه دن آلورلر بو ایسه
ظلم صریحدر وبعض کوی دخی واردر که تحریر اولدوغی
زمانده بر خانه یازلمشدر صکره اطرافدن رعایا کلوب
ایچنه طولمشدر اون خانه یه تحملی واردر اکر سیمدکی
محرر کوندورلسه حق اوزره کورر اکر آدم چوق ایسه
اکا کوره یزار مثلا بر کویده اوچ آو اولسه هر اوده
بر آدم اولسه آنی بر خانه دیو تحریر ایده آلتی آو اولسه
ایکی خانه دیو تحریر ایدر دخی زیاده اولسه دخی زیاده

خانه یازلر بو احوالی دخی وزیر قوللرینه امر ایدرسز
ممالک محروسه ایو دیندار آدملر کوندر حق وعدل
اوزره تحریر ایلسونلر زنهار رشوت المقدن
وکیمسنك خاطرینه باقمقدن حذر ایلسونلر کوره یم
سنی امت محمد خدمتیدر بر خوشجه کورلسون
دیو فرمان همایون لازمدر بنم پادشاهم بیکلر
بیکلردن بر بینه خط شریف لازم کلسه سر
کاتبی یازوب [illegible] اوستنه موجبیله عمل
ایده سن دیو یازرسن مثلا مصر بیکلربکیسنه
بر خط شریف کوندرملك لازم کلوب مراد همایونکز
اولدقده همان سر کاتبنه مبارك قلمکز ایله مصر

ووزير اعظمي چاغرمق لازم كلسه ويا خود وزير اعظمه
فلان ايشي شويله ايلسون ديو مبارك اغزيكز ايله
اصمرلمق لازم كلسه قپوجيلر كتخداسنه اصمرلرسز
بو جمله خدمت انكلدر [illegible] غايت يقين در
الله سبحانه وتعالى مهابتلو [illegible] وجود شريفكزي
خطالردن صيانت ايدوب سرير سلطنتده پايدار
ايليه بنم دولتلو خنكارم وزير قوللريكز علوفه زماننده
علوفه ويرلمجي ديو عرض ايتدكده ويره سز ديو تلخيص
اوستنه مبارك خط شريفكز له يازرسز علوفه دن بر
هفته اول يازلورلر يازلديغي يكيچري اوجاغنده
نقدر نفر در واوچ آيده علوفه لري نه مقدار اولور

وسپاهي

وسپاهي نقدر در وسائر اوجاقلركه واردر جمله سي
دفتر اولوب وزير اعظم قوللريكز كتورر هر قچنكه يازلسونمي
ديو ركاب همايونه تلخيص كلدكده انك دخي اوزرينه مبارك
خط شريفكز له اولسون محللرينه مقيد اوله سز
بو قدر يازديغكز كفايت ايدر بنم دولتلو پادشاهم
علوفه ويريلوب دفتردار قوللريكز عرض اوده سنه كلوب
بو قدر يوك اقچه ويرلدي ديو دفتر اوقيوب تمام ايدوب
دوردقده دفترداره بيوره سز كه برخوشجه استقامت
اوزره خدمت ايله يوخسه سن بيلورسن ديو
يا اوزجه يا اوزجه سويليه سز بنم دولتلو
خنكارم تحرير مملكت غايت لازمدر زيرا اسقرلر



یورر احیانا برکره برد قوجه صولقلر احوال عالم نیجه در

ظلم وارمیدر دیو سؤال بیورك اکر یوقدر دیرلرسه صادقن

یلان سویلمك بو خسته صکره خبر آلورم حقکزدن کلورم

دیو تمام ایده سز زیرا انلردن البته سعادتلو

احوال عالمدن سؤال ایتدی دیو جمله عالمه یایلور کوزل

ادیکز دنیایه طولر پادشاه مقیداِمش دیو خلق کندو حاللرنده

اولورلر و بیکلر یکرمی اوتوز نفردر بیك باشیلری واردر

خنکارم سعادتله شهره چقدقده صولقلرك اوکنجه

یورلر برزینده بیوك میراخور اغاقولکز خنکارمك

نه قدر آتلری ودوه لری وار ایسه انك النده در ورخت

خزینه سی وجمیع قطرانك النده در وشهره سعادتله چقدقده

صولقلر

صولقلر اراسنده یدکلر آردنده یورر ونقدر سراجلر

وار ایسه الی التنده در آخوره متعلق اموری کورر

عرض ایتمك لازم کلدکده وزیراعظم قولکزه سویلیوب عرض

ایتدیرر ماتقدمدن قانون بودر ولکن یقین زمانده

کندولری کورر اولدیلر و چایر محصولی دیو رکاب همایونه

کاه کاه یکرمی یکرمی بش بیك اقچه ویرر وکوچك میراخور

اغاقولکز کوچك آخوره قاریشور عربه جیلرك حاکمی در

دولتلو والده سلطان حضرتلری بر یره کتدکده جمله سراجلر

ایله عربه اوکنجه یورر غیری بر خدمتی یوقدر وقپوجیلر کتخدا ایسه

قولکز رکاب همایونکزه یوریوب بر شکایتی عرض حال

صوندقده آلوب خنکارمه کتورر وبر یره کوندرمك



ووزیرلر دخی زیاده صوجی وار ایسه اخشام نمازندن
صکره بوغوب دریایه آترلر اغالرندن وکتخدالرندن و
جاوشلرندن بك قورقرلر سپاهی که قرمزی بایرقدر
اوجیوز بولکدر جمله نفری بش بیك اولور سلحدارلر که
صاری بایرقدر ایکی یوز التمش بولکدر هر بولکده یکرمی
اوتوز آدم اولور جمله نفری درت بیك اولور بیشیل بایرق
یوز یکرمی بولکدر جمله بیك بش یوز آدم اولور آق بایرق
یوز بولکدر جمله بیك ایکی یوز آدم اولور الاجه بایرقلو
یوز بولکدر جمله طقوز یوز یدی یوز آدم اولور بو مذکور
اولان سپاه طائفه سی استنبولده کلدر اوج آیده بر کره
علوفه چقدقده کلوب علوفه سن اغاسی قپوسنده آلورلر

وکنه

وکنه ولایتلرینه کیدرلر وسعادتله سفر همایونه
چقدیغکزده صاغ یانکزده سپاهی وصول یانکزده سلحدارلر
وآردیکزده بیشیل بایرق یوروب آق بایرق خزینه یانجه
یوررلر واوتاغ همایونه کلدکده برکیجه سپاهی اوغلانی
بایرقلریله کلوب اوتاغ همایونك اطرافنده دولتلو
خنکاری صباحه دك بکلرلر برکیجه دخی سلحدارلر
کلوب بکلرلر بنم دولتلو پادشاهم لازم کلدکده بولك
اغاسنی چاغروب اغا کوزك آچ نفریکی برخوشجه ضبط
ایله شویله که برفساد ظهوره ایلیه سنك حقکدن
کلورم دیو تنبیه شریف بیورسز وصولاق قوللریکز درت
یوز نفردر درت صولق باشیدر [illegible] یلری کابنده

واوآغالري درت آغادر باش چاقرجي باشي ایکنجي
شاهینجي باشي اوچنجي آتمجه جي باشي دردنجي لغایه اولغاسي
دیپنور بنم مرحمتلو دولت وعزتله اوه وشکاره
بنسکز بودرت لغا بیله کیدرز اوقووآرلر هر تنقسي
کرك چاقرجي باشي وکرك شاهینجي باشي براوطونسه لر
سکر وشوبه کاب هما بونکره یقین برده یبا ویوب شکارن
صوزلر اول زمان دخي یقین چلغردوب آفرین اغا بو آو
ایتدك حظ ایتدم آو الآن شاهینمده بلبا مید
دیوکتورردوب باقوب کوره یم سني بونلري برخوشجه
کوزه دوب اوکرتمك کرکسن دیو یکرمي اوتوز التون احسان
ایدوب التفات بیورر سن بوقدر التفات کفایت ایدر

انجق

انجق بوقدر قانوندر همان اوایده کن غیري زمان دکلدر
سپاهیلر لغاسي آلتي اغادر وآلتي بولکدر باش سپاهي
لغاسیدر که قرمزي بایرقدر ایکنجي سلحدار لغاسیدر که
صاري بایرقدر اوچنجي یشیل بایرق اغاسیدر دردنجي
ایله صاري صح
آق بایرق لغاسیدر بشنجي قرمزي بایرق لغاسیدر
آلتنجي یشیل ایله بیاض بایرق لغاسیدر هر بینك
نفري تنقي بایرقده ایسه ایلجه بایرق کوتورر جمله سي
اون اوچ بیك سپاهي اولور هر بلوکك باشقه کتخداسي
وچاوشلري اولور اکر سپاهیدن بري برقباحت ایتسه
چاوشلري طوتوب تنقي بولکده ایسه لغالرینه کوتوروب
قرمزي کلیم اوستنه یاتوروب محکم دکنك چالوب بوقاعده



مادامکه سعادتله سفره کیتمیه سز انلرک کرک علوفه
لسی وکرک زعامتی اولن سفره کیتمزلر علوفه لوسی یوز اقچه
اولور سکسان اقچه اولور قرق اولور خاص اوده دن
چقان آلتمش له دخی زیاده ایله جقر خزینه دن
وکیلاردن فرق ایله واوتوز ایله مکر کوکم باشی وبشلکیه
باشی اولورسه آلتمش ایله جقر خ[illegible] انلرله سویلشمک
عادت دکلدر همان اوکوکزده یوریرلر وجاوش قوللریکز
دخی اوج یوزدرت یوز اولور انلرک دخی علوفه لوسی
اولور وزعامتلوسی اولور کدکلو دیرلر انلر دخی کیمی
بوستانجیلردن امکدارلق ایله التمش ایله قرق ایله
یکرمی ایله جاوش اولورلر سعادتله شهر دولشمغه

ویاخود

ویاخود سفره چقلدقده اوکوکزجه طوبوزلرین اوموزلرینه
قویوب یوریرلر تمام قونلغه کلدکده دولتلو [illegible]
سلاملیوب القش ایدرلر انلرله دخی سویلشمک
عادت دکلدر وچاشنکیر قوللریکز قرق مقداری دخی
زیاده دخی اکسک اولورلر بونلر حرم همایوندن چقرلر
طشره خلقندن چاشنکیر اولمق عادت دکلدر
علوفه لری قرق اقچه اولور نه آرتق اولور ونه اکسک
خدمتلری دیوان کونلرنده [illegible] یمکنی آلتون
صحنلرله الّرینه آلوب چاشنکیر باشی اوکلرینه دوشوب
خاص اوده یه کوتوروب شادروان قاپوسنده تحته
اوزرینه قورلر انلرله دخی سویلشمک عادت دکلدر



يرينه غيريلر كلوب بكلرلر. وبعض يرلرده جوربلجيلر
اوتورر. بريسي غوغا اتسه طوتوب جوربلجيه كوتورر.
كوتك اورر. لر محكم بكلرلر. وصوباشي وعسس باشي كيجه و
كوندز استنبولي طولشوب خرسزي واشقيايي
طوترلر زندانه قورلر. استنبولي محكم ضبط ايدن انلردر.
هيچ برشهر وبرقصبه يوقدر كه آنده يساقجي اولميه
جمله سرحدلرده واردر. بدولدكبي بغدادكبي ارض روم
كبي. همان بغدادده حالا اسكز بيك يكيجري قوللريكز واردر.
آنلره نوبتچي ديرلر. اوچ ييل تمام اولدقده انلر كلوب يرينه
غيريسي نوبتچي اولور. بنم دولتلو خنكارم جمله بيكلر
بكيلر وسنجاق بكلري معلوم همايونكز اولوب قنقسي

كفرته

كفرته برابر اندن هنر كلور. وقنقسي كفرته برابر ايسه
اكه كوره رعايت اولنمق كرك. بومنوال اوزره جمله قوللريكز
معلوم همايونكز اولدقدنصكره هر ايش قولاي اولور.
مملكت حضور ايدر. الله تعالى كرامتلو
وجود شريفلريني خطالردن صقليوب سرير سلطنتده
معمر ايليه. بنم دولتلو خنكارم متفرقه ديمك
واجب الرعايه ديمكدر. امكدارلردر. كيمي خاص
اوده دن چقمه. وكيمي پاشازاده لردر. اوچ درت يوز
مقداري اولور. سعادتله شهر طولشمغه چقلدقده
اوكوكزده يوررلر. بو متفرقه لرك زعامتلوسي اولور
التلو ديرلر. خنكارم سفره كيدرلرسه كيدرلر.



تقید امور معظمه دندر سکه بوزلمشدر اول الجلدن
جمله خلق اضطرابده در کرك رعایا و کرك قوللریکز فقیر
اولمشلردر وزیر اعظم قوللرکزه سکه احوالنه تقید
لازمدر دیو فرمان شریف بیوره سز بنم دولتلو پادشاهم
تواریخ آل عثمان خلد الله سلطنتهم وارد غالبا
دلبند اوغلانده وبالخصوص خزینه استیوب اوقیه
اجداد عظامکز نیجه نیجه غزالر ایتمشلردر وقوللریکزله
نه یوزدن معامله ایتمك کرك معلوم همایونکز اولسون
وسائر دخی سنه نامه لر واردر اول دخی پادشاهلر
احوالن بیان ایدر اوقومسی لازمدر بنم دولتلو
خنکارم جمله بیکلربکی قوللریکزی آدلو آدیله بلمك

لازمدر

لازمدر بلکه سنجاق بکلرن واوجاق اغالرن بلمك
لازمدر سکبان باشی کمدر وکتخدا بیك وزغرجی
باشی وصامصونجی باشی وطورنجی باشی بونلر اون
التی اغادر بالجمله نللی سیبورکه کیررلر بونلری هب
یکیچری اغاسندن سؤال ایدوب ابتدا بیورك که
سکبان باشی نیجه در وزغرجی باشی نیجه در ضبطلری
اپومیدر بنم دولتلو [illegible] یکیچری اوده لرندن
سکبانلر اوتوز درت اوده در یکیچری اغاسی سفره کتدکده
سکبان باشی استنبولده یکیچری اغاسی یرینه قالوب
ضبط ایدر ودخی استنبولك هر قپوسنده یکیچری
بکلرلر انلره یسلجی دیرلر اوچ آیدن اوچ آیه دکشلوب



یکیچری قوللریکزك الآني یکرمی بیکدن زیاده یاباتوفنکلو
یوریر روم ایلی بیکلربکیسی اوتوز بیك روم ایلی عسکری
ایله یوریر وانا طولی بیکلربکیسی اون بیك اناطولی
عسکریله یورید سیواس بیکلربکیسی قرمان بیکلر
بکیسی دیاربکر بیکلربکیسی ارض روم بیکلربکیسی
حلب بیکلربکیسی شام بیکلربکیسی سنجاق بیکلری
خود حسابه کلمز بونلر سعادتلو [illegible] اورته
لرینه آلوب خنکارمك آردنجه ایچ اوغلانی
قوللریکز یوریوب قوناغه وارلور بنم سعادتلو [illegible]
بویله اغر عسکره چوق ذخیره کرکدر که مضایقه واقع
اولمیه بنم دولتلو خنکارم اجداد عظاملرك زماننده

شمدی

شمدی عسکریکز وقوللریکز چوقدر اکر روم ایلنه سفر
اولورسه روم ایلنه ذخیره یغیلوب حاضر اولورمش
اکر عجمه سفر اولورسه اناطولیه ذخیره یغیلورمش
حالا مرحمتلو خنکار[illegible] غایت لازم اولن رعایانك
تکالیفلرین قالدروب ممالك محروسه تحریره فرمان
شریف بیورمق بنم مرحمتلو پادشاهم رعایا قوللریکزك
حالی غایت سکته دردر وزیر اعظم قوللریکزه تنبیه شریف
بیورك البته ایو دیندار مسلمان آدملر کوندره
ممالك محروسه‌یی برخوشجه تحریر ایدوب رعایا فقراسنك
اوزرندن ظلم کتسون اهمال اتمه دیو اقدام بیورك
بنم دولتلو پادشاهم سکه خصوصنه دخی

اولمغله عجم اوغلانی کرك عجم اوغلانی اوجاغی بوك
اوجاقدر استنبول لغاسی ضبط ایدر عجم اوغلانلرینکده
ضابطیدر الله تبارك وتعالی مرحمتلو پادشاهم
میسر ایده نیجه نیجه سفرلر ایدوب قلعه لر فتح ایده سز
هر قچان سعادت وعزتله بر یره سفر ایتمك مراد همایونکز
اولسه مقدما وزیر اعظم قوللرینه تنبیه شریف بیوروب
دیرسز که مراد همایونم عظیم سفر ایتمکدر شمدن عسکره
سفر تدارکن کورمهماتده قصور قومه اقلا ذخیره
لازمدر آربه کبی اون کبی بکسماد کبی ودخی ذوه
وقطر لازمدر بیك قطار دوه وایکی بیك قطار
قطر بوندن عسکره ایکی بیك یوك اقچه مقداری

خزینه

خزینه لازمدر سپاهی قوللرینکزه ویکیچری قوللرینکزه
بیکر اقچه سفر بخششی احسان بیوره سز اهل تیماره
ویرلمز بوندان کلر انجق بش بلیدن حاصل اولور بنم
مرحمتلو پادشاهم رعایا قوللرینکز غایت فقیر اولوب
کویلر طاغیلوب قاچمشلر بو یقین زمانده سفر اولسه
غایت کوجدر اوج درت ییل سفر اولمسه ینه
عقللری باشلرینه کلور سفر اولدقده مضایقه چکلمز
الله تبارك وتعالی خنکارمه شولقدر چوق عسکر
ویرمشدر که بر اوجندن بر اوجی بر کوننلك یره یتشور
صاغ یانکزده سپاهی قوللرینکزك الایی یورر وصول
یانکزده سلحدار قوللرینکزك الایی یورر اوکو کزجه

باش يكيچرى اغاسى اندن اشغه زمبركچى سكبان باشى اندن اشغه كتخدا بك اندن اشغه زغرجى باشى اندن اشغه صامصونجى باشى طورنجى باشى باش چاوش بونلر بربرينك آلتنده اوتورورلر ديوان همايونه كلدكلرنده ودخى مهور ديدكلرى اوجاغك قانونى واردر مثلا برقى عجم اوغلانى قپويه چقمق لازم كلسه دفتر يازيلور تذكره اولور آغا مهرلر يكيچرى كاتبى واردر جمله يكيچريلك دفترى انك آلتنده در آغانك مهريله كاتبه وارنجه كاتب دفتره قيد ايدوب يازار نهايت بنم دولتلو خنكارم يكيچرى اغاسى قوللرى محكم تنبيه بيوره سزكه زنهار رضاى همايون

بوقدر

بوقدر اوچ آقچه مهور ايدرسن شويله كه مسموع همايونم اولا غضبمه اوغرارسن ما بنم مرحمتلو پادشاهم يكيدن ديرلك ويرمك مادامكه سعادتلو پادشاهمه عرض اولنوب امر اولنميه جايز دكلدر اول اوجاغك قانونلرندن برى بودر كه هر علوفه ده اوچر بوز آقچه ترقيلرى واردر اوده دن يه بربر آقچه ويريلور ودخى براوده باشى امكدار اولوب اختيار اولسه محل مرحمتده قورقچيلق واوتورقلق ويريلور قانونده سفردن معاف اولور همان ازادلى قول اولور سفره كتمز خنكارمه دعا ايدر بونلرى اغا ويرمك جايزدر رعايادن وشهرليدن يكيچرى اولمق جايز دكلدر يكيچرى

ویررسکز اوج اقچه علوفه ایدرسز خلق اول آدمه
خنکار قوللی اولدی دیرلك صاحبی اولدی دیرلر
اکر سپاهیلق و اکر متفرقه لق و اکر چاوشلق و اکر
زعامت و تیمار جمله سنه دیرلك صاحبی دیرلر
بر اقچه علوفه سی اولانه و بیك اقچه علوفه سی
اولانه دیرلك صاحبی دیرلر بنم سعادتلو پادشاهم
بر اقچه دیرلك ویرمك خنکارمه مخصوصدر
اصلا کرك وزیر اعظم و کرك ینکیچری اغاسی بر اقچه
دیرلك ویرمك جائز دکلدر همان خنکارم
ویرمك کرك زیرا قانون قدیم بویلجه در هر قنجان
دیرلك ویرمك مراد همایونکز اولسه اکر ینکیچری

لازم

لازم اولورسه بوستانجی‌لردن و توربه عجم
اوغلنلرندن و اسکی سرای بالته جیلرندن
و انبارجیلردن و ینکیچری اوده لرنده خدمت ایدن
ایدن قول اوغللرندن ینکیچری اغاسنه فرمان
ایدرسز اولدخی قبول ایدر نه قدر امر ایدرسکز اول قدر
ینکیچری ایدر حالا بنم دولتلو خنکارم ینکیچری اوده
لری یوز التمش بر اوده در هر اوده ده کمنده بش یوز و
کمنده درت یوز کمنده یوز ینکیچری واردر حالا اللی بیك
ینکیچری دخی زیاده دخی اکسك اولور و هر اوده نك بر
چوربه جیسی و بر اوده باشیسی اولور جمله یوز التمش
چوربه جی اولور اوجاق خلقی دیدکلری اول چوربه جیلردر



وکیلار ده وسفرلیده اولن اسکیلره بیک بشر یوز
اقچه ویریلور وطفانجیلره ایکیشر بیک اقچه ویریلور
بوسنوال اوزره بردخی بیوك بیرامده ویریلور وسازنده
[کرك] خلعتی دیو تعبیر ایدرلر خاص اوده ده اولن اغاقوللریکز
هر بریسنه اوچ سراسر واوچ قماش واوچ کمخا التی الغایه
بوسنوال اوزره ویریلور وانختر اوغلانلردن آشغه
اولن اسکیلره اوچ کارخانه خلعت واوچ قماش هر برینه
ویریلور وانلردن اشغه اوزون یکلولره اوجر اعلا
خلعت ویریلور وخزینه اسکیلرینه وکیلار اسکیلرینه
بر رسازنده خلعتی ویریلور ونقله سازنده وارایسه
کرك صورنازن وکرك طوبجی وکرك نقاره زن بر خلعت

سرنازن
صح

ویریلور

ویریلور وخزینه ده باش جوجه اوج قماش آلورو
ماباقی جوجه لر ایکیشر قماش الور وخزینه ده وسفرلیده
اولن دلسنلر اوج قماش آلورلر بنم دولتلو بادشاهم
سعادتله خاص اوده یه جقدقدیکزده دلسزلرك
وجوجه لرك اللرینه بر دطره اوروب بر التون بخشیش
احسان ایدرسز ما تقدمدن قانونده احیانا
بکره وقرادر سوندرسز مصاحبا ولنلره بشر
التون بخشیش سایرلرینه بر انعام اولنه کلمشدر
اجرا ببوررسز الله تعالی مرحمتلو بادشاهمه
عمر طویللر میسر ایدوب سریر سلطنتده کمال ایله
ومعتمر ابلییه بنم کرامتلو بادشاهم اکر بر آدمه بکلربکیلك

کیلارجی باشی یه مخصوصدر ؛ و برج تولیت ضبط ایدر ؛
و سرای کتخداسی بیوك اوده لی و سفرلی قوللریکزی ضبط
ایدر ؛ و جمله سرایك علوفه سن اول توزیع ایدر ؛ صاحب
عرضدر کلدر ؛ دوشن مصلحتی قبولغاسنه سویلر ؛ و خزینه
کتخداسی خزینه لیی ضبط ایدر ؛ کوکم باشی انك نائبی در ؛
کتخدالر اوده لره کیرمزلر ؛ دوشن مصلحتی کتخدایه سویلرلر ؛
و کیلار کتخداسی کیلارلیی ضبط ایدر ؛ انك دخی نائبی
بشکیرباشیدر ؛ بنم دولتلو پادشاهم اثواب اقچه
سندن غیری ؛ اوده اغالرینه و سایرلره ؛ مولودیه
دیرلر ؛ سعادتله مولود شریف اوقندقده ؛ رکاب
همایونه خاص اوده باشی قوللری عرض ایدر ؛ مولود بخشیشی

اوده

اوده باشیه درت یوز التون ؛ و سلحدار اغایه یوز
یتمش التون ؛ و چوقه دار اغایه یوز یتمش التون ؛ و
رکابدار اغایه یوز اللی التون ؛ و طفنجی باشیه و دلبند
اوغلانه یوز یکرمیشر التون ؛ و آنختار اوغلانه یوز
اون آلتون ؛ بش اوغلانه دخی یوزر التون ؛ دخی اشغه
خاص اوده لی قوللریکزه سکسنر آلتون ؛ و خزینه
کتخداسنه ؛ و کیلار کتخداسنه ؛ و سرای کتخداسنه
سکسنر آلتون ؛ و کوچك اوده کتخداسنه قرق
آلتون ؛ طشره ده مصاحب باش دلسزه ؛ و
ایچروده مصاحب باش اغا دلسزه ؛ و خزینه ده
باش چوجیه ؛ اوتوزر التون ویریلور ؛ و خزینه

جكدرميه سن٬ ومطبخ امیننك خرجن ومحاسبه‌
سن٬ ضبط ايدوب اسراف اتدرمكدن حذر ايده‌سن
جمله اون ايكي اوجاغي ايلوكن وكلكن سندن
بیلورم٬ وسنك حقكدن كلورم ديو محكم تنبيه
بیوره سن٬ بنم دولتلو خنكارم قبولنماسی قولكزك
الننده توليتلر واردر٬ بيمش مقداري يلده بركره ركاب
همايونه اون اوج يوك اقچه زوايد ويرر٬ وكسندهٔ
وبوده لغندن خنكارمه جيب همايون خرجي
ديو التي يوك اقچه ويرر٬ وخزينه دار باشي اهل
صنعتله قاريشور٬ ضبط ايدر٬ كوركجي ودرزي
كبي خنكارم ايچون برنسنه لازم اولسه خزينه‌دار

بیشی

باشی قولكز اصمرلر٬ وبرنج توليت الى الننده واردر٬
وخزينه يه متعلق اموري ركاب همايونه اول عرض
ايدر٬ وكيلارجي باشي قولكز آشجيلره وحلواجيلره
وكيلارجيلره بو منوال اوزره اون ايكي اوجاغه اول
قاريشور٬ علوفه لري برقرار اوزره اوج ايده سكز يوك
يكرمي بيك اقچه بلغ ايلمشدر٬ نه آرتر ونه اكسلور٬
جمله اوج يوز اللي نفردر٬ وكيلارجي باشي قولكزك
الى الننده اولان خدمتلري بونلردر٬ سعادتلو خنكارمك
نفس شريفلري ايچون بعض شربتلر كلور٬ مصردن
خماص٬ وشامدن رباس٬ وادرنه دن كال شربتي٬
بو مقوله خدمتلردر٬ وبو اوجاقلرك عرضي

ایکی بیك اوچ یوز اقچه الور منقش اقچه سی آلتی
یوز اقچه آلورلر وقوشوج اقچه سی بیك آلتیوز اقچه
آلور جمله بریلده تقیه اقچه سی ایکی یوز اقچه آلورلر
بر سنه ده براسکی اون بیك آلتیوز اقچه آلورلر
عجمی اولنلر اسکی اولنلردن آز آلورلر وقبو اغاسی
وخزینه دار باشی وکیلارجی باشی وسرای اغاسی
وخاص اوده باشی ودار السعاده اغاسی اللی بشر
بیك اقچه آلورلر ودلبند اقچه سینه جمله
سرایك اثواب اقچه سی حساب اولنورلر
اوغلاننه کوره رکاب همایونه عرض اولنور هر
اوده یه نه قدر آدم کفایت ایدر دیو سؤال بیورلیور

ایسه

ایسه خاص اوده قرق وخزینه یه سکسن و
کیلاره آلتمش وسفرلیه آلتمش وبیوك اوده یه
ایکی یوز وکوچك اوده یه یوز یکرمی وغلطه سراینه
وپاشا سراینه وادرنه سراینه اوچر یوزلارمدر
وزلفلی بالته جیلره یوز یکرمی کرك وخدمتلری جوقدر
بنم دولتلو خنکارم کیلارجی باشی یه زیاده تنبیه
شریف بیوره سن بنم نفس شریفم ایچون کلن کرك
مصر دیارندن وکرك ممالك محروسه دن بر خوشجه
ضبط ایده سن زنهار استقامتدن آیرلمه یوخسه
سن بیلورسن دیو محکم تنبیه شریف بیوره سن وطشره
کیلارك ذخیره سن مکمل تدارك ایدوب مضایقه

ضبط ایدر انکدخی یولی خاص اوده یه التمقدر و بیوك
اوده و کوجك اوده انلرك اوده باشیلری واردر
خزینه ده و کیلارده و سفرلیده بر محلول اولدقده
اوده باشیلری التموق قانوندر و یاخود خلیفه لری
بونلری یه کاب همایونه قبولغاسی عرض ایلدکده اکر
بیوك اوده لی و کوجك اوده لی ایسه خزینه یه و یا
خود کیلاره و یاخود سفرلیه الورسز و اکر غلطه
سرایندن و یا باشا سرایندن و ادرنه سرایندن
ایسه بیوك اوده یه و یاخود کوجك اوده یه دیو
فرمان بیوررسز اکر طشره خلقندن ایسه غلطه
سرایینه و یاخود باشا سراینه امر ایدرسز دوغرو

یکی

یکی سرایه التمق قانون دکلدر قبولغاسنه تنبیه شریف
بیوررسز که اچ اوغلانلك ضبطیله محکم تقیید ایله
مانقدمدن قانون نه ایسه قانوندن طشره برایش
اولدوغنه رضای همایونم یوقدر ایلکلرین و کلکلرین
سنسندن بیلورم یوللری نه ایسه انی رعایت
ایله سندن غیری کیمسه قارشماسن هر نه اولور ایسه
سن عرض ایله و اثواب اقچه لری جتمه و منقش
دیرلر خزینه لی و کیلارلی و سفرلی و خاص اوده لی
الورلر ایلده برکره بیوك اوده لیه و کوجك اوده لیه
یوقدر هر اوده ده اون ایکی اسکی واردر انلر
دیو الدقلری هر ادم باشنه اکر اسکی اولورسه



کرامتلو پادشاهمك وجود شریفلرینی خطالردن
حفظ ایلیوب سریر دولت و عزتده معمر ایلیه
بنم مهابتلو پادشاهم پادشاهلره صوریب اوکرنمك
اصلا عیب دکلدر بلکه صوریمق و اوکرنمك بلمهمك
عیبدر بنم دولتلو خنکاریم حرم همایونکزده جمله
نك باشی قبولغاسی قولکزدر ایچ اوغلانی کورمك
و رکاب همایونه عرض ایلمك قبولغاسنه مخصوصدر
خاص اوده لی قوللریکزك علوفه لری یکرمی بشر ایدی
مرحوم غازی سلطان مراد خان علیه الرحمة والرضوان
بشر اقچه ترقی ویروب اوتوزر اولمش و خزینه لی
قوللریکزك اونر ایدی ایکیشر اقچه ترقی ویریلوب

اون ایکیشر اولمش و کیلارلی و سفرلی سکزر اقچه
ایدی ایکیشر اقچه ترقی ویریلوب اونر اولمش و بیوك
اوده لی و کوچك اوده لی قوللریکزك علوفه لری سکزر
در و یوللری و قانونلری خاص اوده لی قرق اولور آرتق
و اکسك جائز دکلدر خاص اوده ده بر محلول اولدقده
ابتدا خزینه دن کوکم باشی آلنمق قانوندر و خنکارم
سعادتله سفره چقدقده خنکارم ایچون سفرده
کوکم ایله صو اصیسیدر انك ایچون کوکم باشی دیرلر
و خدمتی خزینه ده اولن اوغلنلری ضبط ایدر و
کیلارده بشکیر باشی ضبط ایدر آنك دخی یولی
خاص اوده یه آلنمقدر و سفرلیده چماشر باشی



بیوره‌سز یکیدن سپاهینك بر دفتری ویکیچریلرك
بر دفتری وجمله ممالك محروسه‌مده نه مقدار خزینه
تحصیل اولورسه کرك خراج وکرك عوارض وکرك
مقاطعه باشقه باشقه دفتر ایدوب بردن بیله
کرك سپاهینك وکرك یکیچریلرك ومتفرقه وچاوشلرك
وچاشنکیر وقپوجی وجبجی وطوبجی دفترلرین استیه‌سن
وروم ایلنده نه قدر زعامت وتیمار وار در جمله‌سی
نه مقدار قلیچ اولور هر ایالتی باشقه باشقه یازوب
دفتر ایلیوب رکاب همایونمه کوندوره‌سن دیو فرمان
همایون بیوره‌سز بنم دولتلو خنکارم بو احواللری
براوغوردن ظهوره کتورمك ازلجق ازلجق

وزیر اعظم قوللرکزه لالا مرحوم اجداد عظام
جمله احوال عالمه واقف اولمشلر ایدی بنم دیدیکی
مراد همایونکزدر وجمله قابل ایسه بر بر رکاب
همایونمه عرض ایتمك کرکسن دیو فرمان بیوره
وبنم مرحمتلو پادشاهم سزکا بنده اولانه
دفترلر بونلردر سپاهینك آنه دفتری ویکیچریلرك
ومتفرقه وچاوشلرك آنه دفتری ومقاطعه دفتری
وعوارض دفتری وخراج دفتری وجزیه دفتری
واوته یقاده واقع حلب دیاربکر وترکمان دفتری
ووزیر اعظمك محاسبه‌لری دفتری ومصر دفتری
وقپودانلرك دفتری ماه حق سبحانه وتعالی

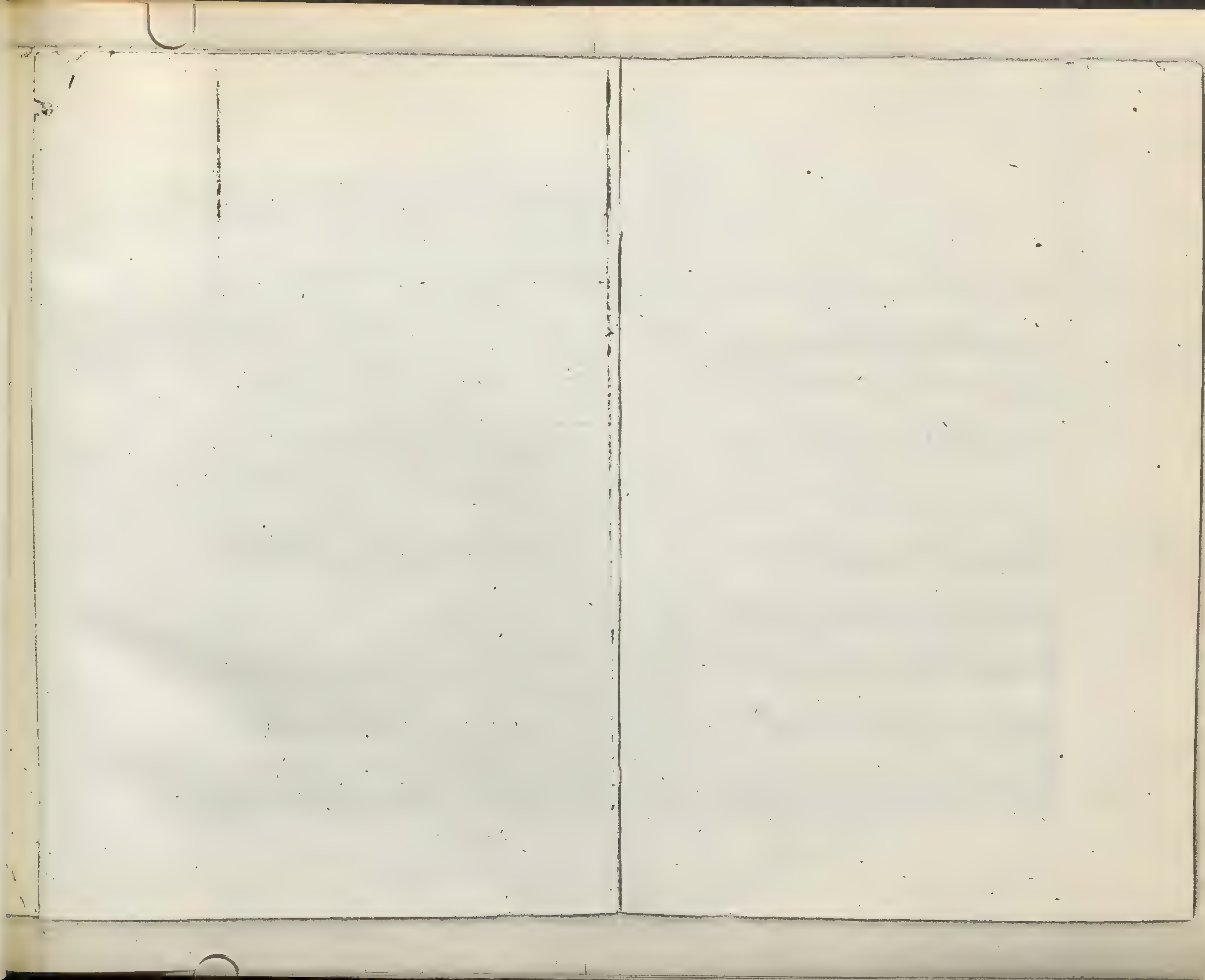


باسمه سبحانه وتعالى

الله تبارك وتعالى فقرایه مرحمتلو پادشاهم وجود
شریفلرینی خطاکردن حفظ ایدوب سریر دولت
وسلطنتده پایدار ایلیه امور معظمه لرندن
سعادتلو پادشاهم اقلا لازم اولن خزینه در
حالا سرکاتبنده محفوظ خراج دفترلری وعوارض
دفتری واردر اول دفترلری استیوب منظور
همایون سعادتلری اولدقده ممالك محروسه لرنده
نه مقدار خزینه اولور معلوم همایونلری اوله

وثانیا

وثانیا قول لازمدر انلرك دخی دفترلری سرکاتبنده
در آنه دفترلری دیرلر بر دفتر سپاهیلرکده
وبر دفتر یکیچریلرکده وبر دفتر دخی متفرقه وچاشنکیر
لرکده آنلری دخی آلوب منظور همایونکز اولوب نه
مقدار قول اولور ونه مقدار علوفه لری اولور
بر سنه ده مواجبلری قاچ یوك اولور معلوم
همایونلری اولمسی لازمدر وبونلردن صکره محاسبه
دفترلری واردر آنلری دخی سرکاتبندن آلوب
منظور همایونلری اولدقدن صکره مبارك مهر
شریفلریله مهرلیوب بر صندوقچه ده حفظ اولنه
وبونلری تمام ایتدکدن صکره وزیر اعظم قوللرینه فرمان




IN DOMINO CONFIDO
GRANDESCUNT AUCTA LABORE